

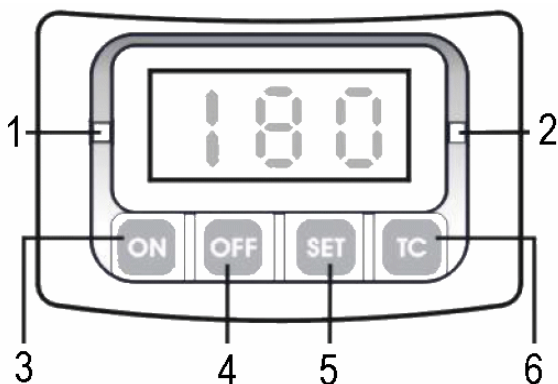
PEREL®

VTUSC3



| | |
|----------------------|----|
| USER MANUAL | 3 |
| HANDLEIDING | 6 |
| MODE D'EMPLOI | 9 |
| MANUAL DEL USUARIO | 12 |
| BEDIENUNGSANLEITUNG | 15 |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI | 18 |
| MANUAL DO UTILIZADOR | 21 |
| MANUALE UTENTE | 24 |





| | |
|---|---|
| 1 | heater working indicator |
| 2 | cleaner working indicator (green) overload indicator (red) |
| 3 | on button |
| 4 | off button |
| 5 | SET button |
| 6 | heater on/off button |

| | |
|---|--|
| 1 | aanduiding warmte-element |
| 2 | werkaanduiding reiniger (groen) aanduiding overbelasting (rood) |
| 3 | ON |
| 4 | OFF |
| 5 | SET |
| 6 | aan-uitschakelaar warmte-element |

| | |
|---|---|
| 1 | indicateur de service de l'élément de chauffe |
| 2 | indicateur de service du nettoyeur (vert) indicateur de service surchauffe (rouge) |
| 3 | touche ON |
| 4 | touche OFF |
| 5 | touche SET |
| 6 | touche marche/arrêt de l'élément de chauffe |

| | |
|---|---|
| 1 | indicador del elemento calentador |
| 2 | indicador del limpiador (verde) indicador de sobrecalentamiento (rojo) |
| 3 | tecla ON |
| 4 | tecla OFF |
| 5 | tecla SET |
| 6 | tecla ON/OFF del elemento calentador |

| | |
|---|--|
| 1 | Anzeige Heizkörper |
| 2 | Anzeige Ultraschallreiniger (grün) Anzeige Überlast (rot) |
| 3 | ON |
| 4 | OFF |
| 5 | SET |
| 6 | EIN/AUS-Schalter Heizkörper |

| | |
|---|--|
| 1 | kontrolka pracy podgrzewacza |
| 2 | kontrolka pracy myjki (zielona) kontrolka przeciążenia (czerwona) |
| 3 | włącznik (ON) |
| 4 | wyłącznik (OFF) |
| 5 | przycisk SET |
| 6 | przycisk wł/wył podgrzewacza |

| | |
|---|---|
| 1 | indicador de funcionamento da resistência |
| 2 | indicador de funcionamento do aparelho de limpeza (verde) indicador de sobrecarga (vermelho) |
| 3 | botão para ligar |
| 4 | botão para desligar |
| 5 | tecla SET |
| 6 | botão para ligar/desligar a resistência |

| | |
|---|---|
| 1 | indicatore funzionamento riscaldatore |
| 2 | indicatore funzionamento dispositivo (verde), indicatore sovraccarico (rosso) |
| 3 | tasto ON |
| 4 | tasto OFF |
| 5 | tasto SET |
| 6 | tasto ON/OFF riscaldatore |

USER MANUAL

1. Introduction



To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Indoor use only.

This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

Do not disassemble the cleaner. There are no user-serviceable parts.

Never clean the tank with abrasive or corrosive chemicals.

Unplug the cleaner from the mains before filling up the tank. Fill the tank up to the limit level only.

Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.

Do not crimp the power cord and protect it against damage. Have an authorised dealer replace it if necessary.

Disconnect the device from the mains to clean it or when it is not in use. Handle the power cord by the plug only.

Avoid touching the power cord with wet hands.

Only use the cleaner when the tank is filled with water.

Never leave the cleaner unattended when plugged in.

Keep the cleaner away from heat sources such as radiators. Operate on a dry and level surface.

Do not immerse the cleaner.

This cleaner is suited to clean a wide range of materials. However, we recommend not to clean following items:

- delicate materials such as hawk's-bill, pearl, emerald, ivory, coral, agate...;
- brittle metals such as solder;
- non water-resistant watches;
- other materials such as wood, contact lenses, ceramic, camera filters...

3. General Guidelines

Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.

4. Operation

Open the lid and place the object to be cleaned nicely spread onto the grill.

Fill the tank with tap water. Mind the markings (MAX and MIN).

Connect the cleaner to the mains using the power cord.

The cleaner will display 180. This is the most common working cycle. Press SET to select another cycle if desired.

Press ON to start the cleaning process. The green LED will light and the timer will count down. You will also hear the cleaner buzz. The cleaner will switch off as soon as the timer reaches 000. Press OFF to stop the cleaning process manually.

Press the TC button to switch on the heater. Please refer to "**5. Cleaning Tips - Heater**" for more details.

When finished, unplug the cleaner from the mains and take out the object out of the tank. Remove the water from the tank and dry the cleaner.

5. Cleaning Tips

General Cleaning

Clean any item using regular tap water. Put the object onto the grill and fill the tank so as to completely submerge the object.

Heater

Use the heater function to remove persistent dirt particles. Note that the water will be heated to a temperature up to 65 °C/150 °F. Avoid using this function with objects containing products, which can easily melt like wax. To reduce the heating time, pour some warm (not boiling!) water into the tank.

Cleaning Liquids

Add a tablespoon (4 ml) of regular washing-up liquid to the water when cleaning tableware. Remember to rinse the tableware with clean water.

6. Cleaning and Maintenance

Use this cleaner only when filled with water.

Switch off the cleaner for 15 minutes when the overload indicator lights.

Unplug and empty the tank after each use. Never keep the tank filled with water.

Wipe the device regularly with a dry, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.

Disconnect the device from the mains prior to maintenance activities.

Store the cleaner in a dry and cool place.

7. Technical Specifications

| | |
|----------------------------|---|
| ultrasonic frequency | 35 kHz |
| ultrasonic power..... | 65 W |
| tank material | stainless steel SUS304 |
| tank capacity | 2.6 L |
| tank size | 264 x 164 x 80 mm |
| timer | 5 cycles, with digital display (90-180-280-380-480 s) |
| heater..... | 65° |
| power consumption | 170 W |
| power supply | 220-240 V~, 50/60 Hz |
| dimensions | 290 x 225 x 180 mm |

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding



Aan alle ingezetenen van de Europese Unie Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.

Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.

De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

Demonteer de reiniger niet. De gebruiker mag geen onderdelen vervangen.

Vermijd het toestel te reinigen met schuurmiddelen.

Ontkoppel de reiniger van het lichtnet alvorens het reservoir te vullen. Vul het reservoir tot aan de markering.

De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning vermeld in de specificaties achteraan de handleiding.

De voedingskabel mag niet beschadigd zijn of ingekort worden. Laat uw dealer zo nodig een nieuwe kabel plaatsen.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het toestel reinigt of als u het niet gebruikt. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel.

Raak de voedingskabel niet aan met natte handen.

Schakel de reiniger enkel in wanneer het reservoir met water is gevuld.

Laat een ingeschakelde reiniger nooit onbeheerd achter.

Houd de reiniger uit de buurt van warmtebronnen zoals radiatorkachels. Bedien het toestel op een effen en horizontaal oppervlak.

Dompel de reiniger niet onder.

Deze reiniger reinigt tal van voorwerpen. Volgende voorwerpen zijn echter niet geschikt:

- o delicate materialen zoals karetschildpad, parels, smaragd, ivoor, koraal, agaat...;
- o broze metalen zoals soldeer;
- o niet-waterbestendige horloges;
- o andere materialen zoals hout, contactlenzen, keramiek, camerafilters...

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.

4. Gebruik

Open het deksel en plaats het object op de rooster.

Vul het reservoir met leidingwater. Respecteer de markeringen (MAX en MIN).

Sluit het toestel aan op het lichtnet met de voedingskabel.

De display geeft 180 weer. Dit is de meest gebruikte reinigingsduur. Druk op SET om een andere tijdsduur in te stellen.

Druk op ON om het reinigen te starten. De groene led licht op en de timer begint af te tellen. U hoort de reiniger ook lichtjes zoemen. De reiniger schakelt automatisch uit van zodra de timer op 000 staat. Druk op OFF om het reinigingsproces manueel stop te zetten.

Druk op TC om het warmte-element in te schakelen. Raadpleeg "**5. Reinigingstips - Warmte-element**" voor meer details.

Ontkoppel de reiniger van het lichtnet en haal de objecten uit het reservoir. Leeg het reservoir na elk gebruik.

5. Reinigingstips

Algemene reiniging

Reinig een voorwerp met leidingwater. Leg het object op de rooster en vul de tank zodat het object volledig ondergedompeld is.

Warmte-element

Gebruik het warmte-element om hardnekkig vuil te verwijderen. Merk op dat het water tot een temperatuur van 65 °C wordt verwarmd. Vermijd deze functie dus met voorwerpen die delicate materialen, zoals was, bevatten. Verkort de opwarmtijd door het reservoir met warm (geen kokend!) water te vullen.

Reinigingsmiddelen

Voeg een koffielepel (4 ml) standaard afwasmiddel aan het water toe om bestek te reinigen. Spoel daarna het bestek met zuiver water.

6. Reiniging en onderhoud

Gebruik deze reiniger enkel wanneer hij met water is gevuld.

Schakel de reiniger 15 minuten uit wanneer de overbelastingsaanwijzing oplicht.

Ontkoppel de reiniger van het lichtnet en leeg het reservoir na elk gebruik. Stockeer het toestel nooit met een gevuld reservoir.

Maak het toestel geregeld schoon met een droge, niet pluizende doek. Gebruik geen alcohol of solventen.

Ontkoppel de reiniger van het lichtnet alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.

Bewaar de reiniger op een droge, koele plaats.

7. Technische specificaties

| | |
|---------------------------|---|
| ultrasone frequentie..... | 35 kHz |
| vermogen..... | 65 W |
| materiaal reservoir | roestvrij staal SUS304 |
| inhoud reservoir | 2.6 L |
| inhoud reservoir | 264 x 164 x 80 mm |
| timer | 5 cycli, met digitale weergave (90-180-280-380-480 s) |
| verwarmingselement | 65° |
| verbruik | 170 W |
| voeding | 220-240 V~, 50/60 Hz |
| afmetingen | 290 x 225 x 180 mm |

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction



Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

Ne pas désassembler l'appareil. Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur.

Éviter de nettoyer l'appareil à l'aide de produits abrasifs ou corrosifs.

Déconnecter le nettoyeur du réseau électrique avant de remplir le réservoir. Remplir le réservoir jusqu'au repère.

S'assurer que la tension réseau ne dépasse pas la tension indiquée dans les spécifications.

Le câble d'alimentation ne peut pas être replissé ou endommagé. Demander à votre revendeur de le remplacer si nécessaire.

Déconnecter l'appareil avant de le nettoyer ou lorsqu'il n'est pas utilisé. Tirer sur la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas sur le câble.

Éviter de toucher le cordon d'alimentation avec les mains mouillées.

Ne brancher l'appareil que lorsque le réservoir est rempli.

Ne jamais laisser un appareil branché sans supervision.

Tenir le nettoyeur à l'écart de sources de chaleur comme des radiateurs. Installer l'appareil sur une surface plane et horizontale.

Ne jamais immerger le nettoyeur dans un liquide.

Cet appareil a été conçu pour le nettoyage d'une multitude d'objets. Nous déconseillons toutefois d'utiliser ce nettoyeur avec :

- o des matériaux délicats comme l'écaille de tortue, la perle, l'émeraude, l'ivoire, le corail, l'agate... ;
- o des métaux fragiles comme la soudure ;
- o des montres non étanches ;
- o d'autres matériaux comme le bois, des lentilles de contact, la céramique, des filtres de caméra...

3. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin du mode d'emploi.

4. Emploi

Ouvrir le couvercle et placer l'objet sur la grille.

Remplir le réservoir jusqu'au repère avec de l'eau du robinet.

Brancher l'appareil sur le réseau électrique avec le câble d'alimentation.

Le panneau affiche 180, c.à.d. le cycle de nettoyage le plus utilisé. Enfoncer SET pour sélectionner un cycle.

Enfoncer ON pour démarrer le processus de nettoyage. La LED verte s'allume et le minuteur commence le compte à rebours. Vous entendrez également le nettoyeur ronronner. Le nettoyeur se déclenche automatiquement lorsque le minuteur est à 000. Enfoncer OFF pour arrêter manuellement le processus de nettoyage.

Enfoncer TC pour activer l'élément de chauffe. Consulter le paragraphe « **5. Quelques tuyaux - L'élément de chauffe** » pour plus de détails.

Une fois le processus de nettoyage terminé, déconnecter le nettoyeur du réseau et sortir l'objet du réservoir. Vider le réservoir et nettoyer l'appareil.

5. Quelques tuyaux

En général

Nettoyer un objet quelconque avec de l'eau du robinet. Placer l'objet sur la grille et le submerger complètement.

L'élément de chauffe

Utiliser l'élément de chauffe pour enlever toute saleté rebelle. L'eau sera chauffée jusqu'à 65° : éviter d'utiliser cette fonction avec des objets contenant un matériau pouvant fondre facilement comme p.ex. de la cire. Réduire le délai de chauffe en remplissant le réservoir avec de l'eau chaude (et non bouillante !).

Les détergents

Ajouter une cuillère à café (4 ml) de liquide vaisselle pour le nettoyage de couverts. Rincer les couverts avec de l'eau claire.

6. Nettoyage et entretien

N'employer le nettoyeur que lorsque le réservoir est rempli.

Éteindre le nettoyeur pendant 15 minutes lors d'une surchauffe éventuelle.

Déconnecter l'appareil du réseau et vider le réservoir après usage. Ne jamais stocker un appareil avec un réservoir rempli.

Essuyer régulièrement l'appareil avec un chiffon sec non pelucheux. Éviter l'usage d'alcool et de solvants.

Déconnecter l'appareil du réseau avant tout nettoyage.

Stocker le nettoyeur dans un endroit sec un frais.

7. Spécifications techniques

| | |
|-----------------------------|---|
| fréquence ultrasonique..... | 35 kHz |
| puissance | 65 W |
| matériau du réservoir | acier inoxydable SUS304 |
| capacité du réservoir | 2.6 L |
| capacité du réservoir | 264 x 164 x 80 mm |
| compte à rebours | 5 cycles, avec affichage numérique (90-180-280-380-480 s) |
| élément chauffant | 65° |
| consommation | 170 W |
| alimentation | 220-240 V~, 50/60 Hz |
| dimensions | 290 x 225 x 180 mm |

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.perel.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción



A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Pere!! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Utilice el aparato sólo en interiores.

Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.

Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

No desmonte el aparato. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza.

Nunca limpie el aparato con productos abrasivos o corrosivos

Desconecte el limpiador ultrasónico de la red eléctrica antes de llenar el depósito. Llene el depósito hasta el nivel límite.

Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.

No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar el cable de alimentación.

Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.

No toque el cable de alimentación con las manos mojadas.

Conecte el aparato sólo si el depósito está lleno de agua.

Nunca deje un aparato activado sin vigilancia.

Mantenga el aparato lejos del alcance de fuentes de calor como p.ej. calefacciones. Ponga el aparato en una superficie seca y plana.

Nunca sumerja el aparato en un líquido.

Este aparato ha sido diseñado para limpiar una multitud de objetos. No obstante, no utilice el limpiador ultrasónico con:

- materiales delicados como la concha de tortuga, las perlas, la esmeralda, el marfil, el coral, el ágata, etc.;
- metales frágiles como la soldadura;
- relojes no estancos;
- otros materiales como la madera, las lentes de contacto, la cerámica, los filtros de cámara, etc.

3. Normas generales

Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.

4. Funcionamiento

Abra la tapa y ponga el objeto en la rejilla.

Llene el depósito con agua del grifo hasta el nivel límite (MAX y MIN).

Conecte el aparato con el cable de alimentación a la red.

El panel visualiza 180, es decir, el ciclo de limpieza más utilizado. Pulse SET para seleccionar un ciclo.

Pulse ON para activar el procedimiento de limpieza. El LED verde se ilumina y el temporizador empieza la cuenta atrás. Oirá también que el aparato zumba. El limpiador se desactiva automáticamente si el temporizador está en 000. Pulse OFF para parar el procedimiento de limpieza manualmente.

Pulse TC para activar el elemento calentador. Para más información, véase el párrafo "**5. Algunos conejos - El elemento calentador**".

Después de que el procedimiento de limpieza se haya terminado, desconecte el aparato de la red eléctrica y saque el objeto del depósito. Vacíe el depósito y limpie el aparato.

5. Algunos consejos

En general

Limpie cualquier objeto con agua del grifo. Ponga el objeto en la rejilla y sumérgalo completamente.

El elemento calentador

Utilice el elemento calentador para quitar suciedad persistente. El agua se calentará hasta los 65°: no utilice esta función con objetos que incluyen un material que pueda fundirse fácilmente como p.ej. la cera. Disminuya el tiempo de calentamiento al llenar el depósito con agua caliente (ipero no hirviendo!).

Los detergentes

Añada una cuchara de café (4ml) colmada de detergente líquido estándar. Luego, enjuague el cubierto con agua pura.

6. Limpieza y mantenimiento

Utilice el aparato sólo con el depósito lleno.

Desactive el aparato durante 15 minutos en caso de un sobrecalentamiento eventual.

Desconecte el aparato de la red eléctrica y vacíe el depósito después de cada uso.

Nunca almacene el aparato con el depósito lleno.

Limpie el aparato regularmente con un paño húmedo sin pelusas. No utilice alcohol ni disolventes.

Desconecte el aparato de toda fuente antes de limpiarlo.

Guarde el aparato en un lugar seco. y seguro

7. Especificaciones

| | |
|-------------------------------|--|
| frecuencia ultrasónica | 35 kHz |
| potencia | 65 W |
| material depósito | acero inoxidable SUS304 |
| capacidad del depósito | 2.6 L |
| dimensiones del depósito..... | 264 x 164 x 80 mm |
| temporizador | 5 ciclos, con display digital (90-180-280-380-480 s) |
| calentador | 65° |
| consumo | 170 W |
| alimentación | 220-240 V~, 50/60 Hz |
| dimensiones | 290 x 225 x 180 mm |

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Das Gerät eignet sich nur für die Anwendung im Innenbereich.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Demontieren Sie niemals das Gerät. Es gibt keine zu wartenden Teile.

Reinigen Sie das Gerät nicht mit Scheuermitteln.

Trennen Sie das Gerät vom Netz, ehe Sie die Wanne füllen. Füllen Sie die Wanne bis zur Markierungslinie.

Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben in dieser Bedienungsanleitung.

Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft das Kabel ersetzen.

Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.

Berühren Sie das Stromversorgungskabel nicht mit nassen Händen.

Schalten Sie das Gerät nur ein wenn die Wanne mit Wasser gefüllt ist.

Lassen Sie das Gerät in Betrieb nicht unbeaufsichtigt zurück.

Halten Sie das Gerät von Wärmequellen wie z.B. Radiatoren fern. Installieren Sie das Gerät auf einer trockenen und horizontalen Oberfläche.

Tauchen Sie das Gerät nicht ein.

Das Gerät reinigt verschiedene Gegenstände. Nachfolgende Gegenstände eignen sich aber nicht:

- o delikate Materialien wie Schildkrötenpanzer, Perlen, Smaragd, Elfenbein, Koralle, Achat, usw.;
- o sprödes Metall wie Lötzinn;
- o nicht-wasserfeste Uhren;
- o andere Materialien wie Holz, Kontaktlinsen, Keramik, Kamerafilter...

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

4. Anwendung

Öffnen Sie den Deckel und legen Sie den Gegenstand auf das Gitter.

Füllen Sie die Wanne mit Leitungswasser. Beachten Sie die Markierungen (MAX und MIN).

Verbinden Sie das Gerät über das Stromversorgungskabel mit dem Netz.

Das Display zeigt 180 an. Dies ist die gängigste Reinigungsdauer. Drücken Sie SET, um eine andere Dauer einzustellen.

Drücken Sie ON, um das Reinigen zu starten. Die grüne LED leuchtet und der Timer fängt mit dem Rückwärtszählen an. Es ertönt auch ein leichtes Summen. Das Gerät beendet automatisch den Reinigungsvorgang sobald der Timer auf 000 steht. Drücken Sie OFF, um den Reinigungsvorgang manuell zu beenden.

Drücken Sie TC, um den Heizkörper einzuschalten. Siehe "**5. Reinigungsweise - Heizkörper**" für mehr Informationen.

Trennen Sie das Gerät vom Netz und entnehmen Sie die Gegenstände aus der Wanne. Entleeren Sie das Wasser nach jedem Gebrauch aus der Wanne.

5. Reinigungshinweise

Allgemeine Reinigung

Spülen Sie den Gegenstand mit Leitungswasser ab. Legen Sie den Gegenstand auf das Gitter und füllen Sie die Wanne bis den Gegenstand völlig eingetaucht ist.

Heizelement

Verwenden Sie den Heizkörper, um hartnäckige Schmutzpartikel zu entfernen. Bemerken Sie, dass das Wasser auf 65° erwärmt wird. Verwenden Sie diese Funktion also nicht für Gegenstände, die delikate Materialien, wie z.B. Wachs, enthalten. Verkürzen Sie die Aufheizzeit indem Sie die Wanne mit heißem (nicht kochendem!) Wasser füllen.

Reinigungsmittel

Fügen Sie dem Wasser einen Kaffeelöffel (4 ml) Standard-Reinigungsmittel zu, um Besteck zu reinigen. Spülen Sie das Besteck danach mit reinem Wasser ab.

6. Reinigung und Wartung

Verwenden Sie das Gerät nur wenn es mit Wasser gefüllt ist.
Schalten Sie das Gerät 15 Minuten aus wenn die Überlastanzeige leuchtet.
Trennen Sie das Gerät vom Netz und entleeren Sie das Wasser nach jedem Gebrauch aus der Wanne. Lagern Sie das Gerät nie mit gefüllter Wanne.
Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes, fusselfreies Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
Trennen Sie das Gerät vom Netz ehe Sie mit den Servicearbeiten anfangen.
Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und sicheren Ort auf.

7. Technische Daten

| | |
|------------------------------|--|
| Ultraschallfrequenz | 35 kHz |
| Leistung | 65 W |
| Material des Behälters | aus rostfreiem Stahl SUS304 |
| Tankinhalt | 2.6 L |
| Abmessungen des Korbs | 264 x 164 x 80 mm |
| Zeitschaltuhr | 5 Zyklen, mit digitalem Display (90-180-280-380-480 S) |
| Heizer | 65° |
| Stromverbrauch | 170 W |
| Stromversorgung | 220-240 V~, 50/60 Hz |
| Abmessungen | 290 x 225 x 180 mm |

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp



Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.

Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.

Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.

Nie przechylać urządzenia. W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika.

Nie czyścić zbiornika środkami ściernymi lub żrącymi.

Przed napełnieniem zbiornika odłączyć myjkę od sieci zasilającej. Napełniać zbiornik tylko do dopuszczalnego poziomu.

Należy upewnić się, że napięcie nie przekracza wartości określonej w specyfikacjach niniejszej instrukcji.

Nie zaginać przewodu zasilającego i chronić przed uszkodzeniami. W razie konieczności wymianę kabla powinien przeprowadzać autoryzowany dystrybutor.

Urządzenie należy odłączyć od zasilania przed czyszczeniem oraz w przypadku, gdy nie jest używane. Przewód zasilający należy trzymać wyłącznie za wtyczkę.

Unikać dotykania kabla zasilania mokrymi rękami.

Myjki używać tylko wtedy, gdy zbiornik jest napełniony wodą.

Nigdy nie pozostawiać włączonej myjki bez nadzoru.

Myjkę należy trzymać z dala od źródeł ciepła, takich jak grzejniki. Umieścić urządzenie na suchej i równej powierzchni.

Nie zanurzać myjki.

Myjka przeznaczona jest do czyszczenia różnorodnych materiałów. Nie zalecamy jednak czyszczenia:

- o materiałów delikatnych, jak np. szylkret, perła, szmaragd, kość słoniowa, koral, agat...;
- o kruchych metali, np. cyny;
- o zegarków niewodoodpornych;
- o innych materiałów, takich jak drewno, soczewki kontaktowe, ceramika, filtry do aparatów...

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.

4. Obsługa

Otworzyć pokrywę i umieścić przedmiot poddawany czyszczeniu na kratce.

Napełnić zbiornik wodą z kranu. Zwrócić uwagę na oznaczenia (MAKS i MIN).

Podłączyć urządzenie do sieci za pomocą dołączonego kabla zasilania.

Na wyświetlaczu myjki pojawi się liczba 180. Jest to najczęściej stosowany cykl pracy. Aby wybrać inny, nacisnąć przycisk SET.

Nacisnąć ON, aby rozpocząć proces mycia. Zapali się zielona dioda LED, a timer rozpocznie odliczanie. Słyszalny również będzie odgłos pracy myjki. Myjka wyłączy się, gdy timer osiągnie 000. Nacisnąć OFF, aby ręcznie zatrzymać proces mycia.

Nacisnąć przycisk TC, aby uruchomić podgrzewacz. Więcej informacji można znaleźć w rozdziale „**5. Wskazówki dotyczące mycia - podgrzewacz**”.

Po zakończeniu odłączyć myjkę od sieci i wyjąć przedmiot ze zbiornika. Usunąć wodę ze zbiornika i osuszyć myjkę.

5. Wskazówki dotyczące mycia

Czyszczenie ogólne

Wszystkie przedmioty należy czyścić przy użyciu zwykłej wody z kranu. Umieścić obiekt na kratce i napełnić zbiornik, tak aby całkowicie zanurzyć obiekt.

Podgrzewacz

Funkcji podgrzewacza używać w celu usunięcia trudnych zanieczyszczeń. Należy pamiętać, że woda nagrzeje się do temperatury do 65 °C/150 °F. Nie używać tej funkcji w przypadku przedmiotów zawierających produkty, które mogą łatwo ulec roztopieniu, jak np. wosk. Aby skrócić czas nagrzewania, częściowo napełnić zbiornik ciepłą (nie wrzącą!) wodą.

Płyny czyszczące

W przypadku mycia naczyń stołowych należy dodać do wody łyżkę (4 ml) zwykłego płynu do mycia naczyń. Należy pamiętać, aby spłukać naczynia czystą wodą.

6. Czyszczenie i konserwacja

Myjki używać tylko wtedy, gdy jest napełniona wodą.

Jeżeli zapali się kontrolka przeciążenia, wyłączyć myjkę i odczekać 15 minut.

Po każdym użyciu odłączyć od sieci i opróżnić zbiornik. Nigdy nie pozostawiać zbiornika napełnionego wodą.

Regularnie wycierać urządzenie suchą, niestrzępiącą się ściereczką. Nie stosować alkoholu ani rozpuszczalników.

Przed rozpoczęciem konserwacji należy odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego.

Przechowywać urządzenie w suchym i bezpiecznym miejscu.

7. Specyfikacja techniczna

| | |
|------------------------------------|--|
| częstotliwość ultradźwiękowa | 35 kHz |
| moc ultradźwiękowa | 65 W |
| materiał zbiornika | stal nierdzewna SUS304 |
| pojemność zbiornika | 2,6 l |
| rozmiar zbiornika | 264 x 164 x 80 mm |
| timer | 5 cykli, z wyświetlaczem cyfrowym (90-180-280-380-480 s) |
| element grzejny | 65° |
| pobór mocy | 170 W |
| zasilanie | 220-240 V~, 50/60 Hz |
| wymiary | 290 x 225 x 180 mm |

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.perel.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução



Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Usar apenas em interiores.

Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.

Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.

Não desmonte o aparelho. O utilizador não deverá fazer a manutenção das peças.

Nunca utilize ou limpe o tanque com químicos abrasivos ou corrosivos.

Desligue o aparelho da corrente elétrica antes de encher o tanque. Encha o tanque apenas até ao limite máximo indicado.

Certifique-se que a tensão de rede não é superior à tensão indicada nas especificações.

Não danifique o cabo de alimentação e proteja-o contra possíveis danos causados por uma qualquer superfície afiada. Caso seja necessário, peça ao seu distribuidor para substituir o cabo de alimentação.

Desligue o aparelho da corrente elétrica para o limpar ou caso não pretenda usá-lo. Segure sempre na ficha para desligar o cabo da rede, nunca no próprio cabo.

Evite tocar no cabo de alimentação com as mãos molhadas.

Não use o aparelho se o tanque não estiver cheio de água.

Nunca deixe o aparelho ligado à corrente, sem supervisão.

Mantenha o aparelho afastado de fontes de calor tais como radiadores. Escolha uma superfície macia e nivelada.

Não mergulhe o aparelho em qualquer tipo de líquido.

Este aparelho é indicado para a limpeza de uma vasta variedade de materiais. No entanto, recomendamos não limpar os seguintes artigos:

- o materiais delicados, tais como pérolas, esmeraldas, marfim, coral, ágatas...;
- o metais frágeis, tais como solda;
- o relógios não resistentes à água
- o outros materiais tais como madeira, lentes de contacto, cerâmica, filtros de câmaras...

3. Normas gerais

Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.

4. Utilização

Abra a tampa e coloque o objeto a ser limpo sobre a grelha.

Encha o tanque [3] com água da torneira. Respeite as marcas (MÁX e MÍN).

Ligue o aparelho à corrente usando o cabo de alimentação.

O aparelho indica 180. Este é o ciclo de funcionamento mais vulgar. Pressione SET para selecionar outro ciclo de funcionamento que pretenda.

Pressione ON para iniciar o processo de limpeza. O LED verde acende e o temporizador inicia a contagem decrescente. Ouvirá também o zumbido do aparelho. O aparelho desliga-se assim que o temporizador chegar a 000. Pressione OFF para desligar manualmente o processo de limpeza.

Pressione o botão on-off para ligar o aparelho. Por favor consulte "**5. Dicas para Limpeza - Resistência**" para mais pormenores.

Uma vez terminado, desligue o aparelho da corrente elétrica e retire o objeto do tanque. Despeje a água do tanque e seque o aparelho.

5. Dicas para Limpeza

Limpeza em Geral

Limpeza de um qualquer objeto usando água da torneira. Coloque o objeto em cima da grelha e encha o tanque de modo a submergir completamente o objeto.

Resistência

Use a função de aquecimento para remover partículas de sujidade mais persistentes. Tenha em conta que a água será aquecida até uma temperatura de 65 °C/150 °F. Evite usar esta função com objetos que contenham produtos que possam derreter com facilidade, como cera, por exemplo. Para reduzir o tempo de aquecimento, deite um pouco de água quente (não a ferver!) dentro do tanque.

Líquidos de Limpeza

Adicione à água uma colher de sopa (4 ml) de um detergente vulgar se pretender lavar loiça. Não se esqueça de passar a loiça por água limpa.

6. Limpeza e manutenção

Use este aparelho de limpeza apenas se este estiver cheio com água.

Desligue o aparelho durante 15 minutos sempre que o indicador de sobrecarga acender. Desligue o tanque da corrente e despeje-o após cada utilização. Nunca deixe o tanque cheio com água.

Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido sem pêlo. Não utilizar álcool ou dissolventes.

Desligue o aparelho da corrente antes de qualquer actividade de manutenção.

Guarde o aparelho num local seco e fresco.

7. Especificações

| | |
|------------------------------|--|
| frequência ultrassónica..... | 35 kHz |
| potência ultrassónica..... | 65 W |
| tanque feito de..... | aço inoxidável SUS304 |
| capacidade do tanque | 2.6 L |
| tamanho do tanque | 264 x 164 x 80 mm |
| temporizador | 5 ciclos, visor digital (90-180-280-380-480 seg) |
| aquecedor | 65° |
| consumo | 170 W |
| alimentação | 220-240 V~, 50/60 Hz |
| dimensões | 290 x 225 x 180 mm |

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

MANUALE UTENTE

1. Introduzione



A tutti i residenti dell'Unione Europea Importanti informazioni ambientali relative a questo prodotto

Questo simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio, indica che è vietato smaltire il prodotto nell'ambiente al termine del suo ciclo vitale in quanto può essere nocivo per l'ambiente stesso. Non smaltire il prodotto (o le batterie) come rifiuto urbano indifferenziato; dovrebbe essere smaltito da un'impresa specializzata nel riciclaggio. Questo dispositivo deve essere restituito al distributore o ad un servizio di riciclaggio locale. Rispettare le direttive locali vigenti.

Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

La ringraziamo per aver scelto Perel! Si prega di leggere attentamente le informazioni contenute nel presente manuale prima di utilizzare il dispositivo. Se l'apparecchio è stato danneggiato durante il trasporto, non installarlo o utilizzarlo; in tale evenienza contattare il proprio fornitore.

2. Istruzioni di sicurezza



Leggere e capire questo manuale e tutte le istruzioni di sicurezza prima di utilizzare questo dispositivo.



Solo per utilizzo in ambienti interni.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche o mentali o senza esperienza e conoscenze, soltanto sotto opportuna sorveglianza o dopo aver ricevuto opportune istruzioni riguardanti l'utilizzo dell'apparecchio in modo sicuro e avendo compreso quali rischi comporta tale utilizzo. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere svolte da bambini senza sorveglianza.

I danni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale non sono coperti da garanzia; il venditore non sarà ritenuto responsabile di eventuali danni cagionati a cose o persone.

Non smontare mai il dispositivo. Il dispositivo non contiene parti riparabili dall'utente.

Non utilizzare mai sostanze chimiche o abrasive per pulire il serbatoio.

Scollegare dalla rete il dispositivo prima di riempire il serbatoio. Non superare il livello massimo in esso indicato.

Assicurarsi che la tensione dell'impianto, al quale viene effettuato l'allacciamento, corrisponda a quella specificata sull'etichetta del dispositivo.

Il cavo di alimentazione non deve essere schiacciato e non deve trovarsi a contatto con oggetti aventi bordi taglienti. Contattare il rivenditore autorizzato per assistenza e/o parti di ricambio.

Scollegare il dispositivo dalla rete elettrica quando lo si deve pulire o quando non è utilizzato. Non tirare mai il cavo per estrarre la spina dalla presa di rete.

Evitare di toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate.

Utilizzare il dispositivo solamente dopo che il serbatoio è stato riempito con acqua.

Non lasciare mai incustodito il dispositivo quando è collegato alla rete.

Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore come ad esempio i termosifoni.
Appoggiare l'apparecchio su di una superficie piana ed asciutta.

Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi.

Questo apparecchio consente di eseguire la pulizia di una vasta gamma di materiali.
Tuttavia si raccomanda di non trattare i seguenti oggetti:

- materiali delicati come ad esempio perle, smeraldi, avorio, corallo, agata...;
- metalli fragili come ad esempio stagno;
- orologi non impermeabili all'acqua;
- altri materiali quali legno, lenti a contatto, ceramica, filtri per fotocamere...;

3. Linee guida generali

Fare riferimento alle condizioni di garanzia e qualità Velleman® riportate alla fine del manuale.

4. Funzionamento

Aprire il coperchio e appoggiare direttamente sulla griglia l'oggetto che si desidera pulire.

Riempire il serbatoio con acqua di rubinetto. Prestare attenzione ai livelli (MAX e MIN).

Collegare il dispositivo alla rete utilizzando il cavo di alimentazione incluso.

Il display indicherà 180. Questo è il ciclo di pulizia più utilizzato. Per selezionarne uno differente, premere il tasto SET.

Premere il tasto ON per avviare il ciclo di pulizia. Il LED verde si illuminerà e il timer avvierà il conto alla rovescia. In questa fase si potrà udire un ronzio. Il dispositivo si arresterà non appena il timer avrà raggiunto il valore 000. In caso di necessità, premere il tasto OFF per interrompere manualmente il ciclo di pulizia.

Premere il tasto TC per attivare il riscaldatore. Per maggiori dettagli consultare il paragrafo "5. **Suggerimenti per le pulizie - Riscaldatore**".

Terminato il ciclo di pulizia, scollegare dalla rete il dispositivo ed estrarre l'oggetto dal serbatoio. Rimuovere l'acqua dal serbatoio ed asciugare accuratamente l'apparecchio.

5. Suggerimenti di pulizia

Pulizia generica

Utilizzare acqua di rubinetto per eseguire il ciclo di pulizia per qualsiasi oggetto.
Appoggiare l'oggetto sulla griglia quindi riempire il serbatoio con acqua quanto basta per immergerlo completamente.

Riscaldatore

Utilizzare la funzione di riscaldamento per rimuovere le particelle di sporco persistente. Prestare attenzione poiché l'acqua verrà riscaldata ad una temperatura di circa 65 °C. Evitare di utilizzare questa funzione con oggetti contenenti sostanze che si potrebbero fondere (come ad esempio la cera). Per ridurre il tempo di riscaldamento versare nel serbatoio dell'acqua già calda (non bollente!).

Liquidi per pulizia

Aggiungere all'acqua un cucchiaino (4 ml) di detersivo liquido specifico per piatti quando si esegue la pulizia di stoviglie; ricordarsi di risciacquare bene con acqua pulita.

6. Pulizia e manutenzione

Utilizzare il dispositivo solamente dopo che il serbatoio è stato riempito con acqua. Spegnerlo il dispositivo per almeno 15 minuti quando l'indicatore "sovraccarico" si illumina.

Scollegare l'apparecchio dalla rete e svuotare il serbatoio terminato l'utilizzo. Non lasciare mai acqua nel serbatoio.

Pulire il dispositivo con un panno asciutto, privo di lanugine. Non usare alcol o solventi. Prima di effettuare qualsiasi operazione, scollegare il dispositivo dalla rete elettrica. Riporre l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto

7. Specifiche tecniche

| | |
|----------------------------|--|
| frequenza ultrasuoni | 35 kHz |
| potenza | 65 W |
| materiale serbatoio | acciaio inossidabile SUS304 |
| capacità serbatoio | 2.6 L |
| dimensioni serbatoio | 264 x 164 x 80 mm |
| timer | 5 cicli, con display digitale (90-180-280-380-480 s) |
| riscaldatore | 65° |
| potenza assorbita | 170 W |
| alimentazione | 220-240 V~, 50/60 Hz |
| dimensioni | 290 x 225 x 180 mm |

Utilizzare questo dispositivo solo con accessori originali. In nessun caso Velleman nv ed i suoi rivenditori possono essere ritenuti responsabili di danni o lesioni derivanti da un uso improprio od errato di questo dispositivo. Per ulteriori informazioni relative a questo prodotto e per la versione aggiornata di questo manuale consultare il sito www.perel.eu. Le informazioni contenute in questo manuale possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso.

© DIRITTI D'AUTORE

Questo manuale è protetto da copyright. Velleman nv è il beneficiario del diritto d'autore di questo manuale. Tutti i diritti riservati in tutto il mondo. È severamente vietato riprodurre, tradurre, copiare, modificare e salvare il manuale utente o porzioni di esso su qualsiasi supporto, informatico, cartaceo o di altra natura, senza previa autorizzazione scritta del proprietario.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please read the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsnormen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Val niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een oordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
 - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
 - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
 - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
 - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
 - Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende redenen is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
 - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
 - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
 - si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
 - **• sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
 - toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
 - toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
 - tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
 - une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
 - toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.
- La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE**Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz,

Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehöriteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellen Sie sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wykrywowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrót gotówką może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrót 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrót 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przed użyciem, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kleski żywiolowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedban eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólnie użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przerobkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy @ Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru

w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço de qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 meses contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária às prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

IT

Garanzia di Qualità Velleman®

Velleman® ha oltre 35 anni di esperienza nel mondo dell'elettronica e distribuisce i suoi prodotti in oltre 85 paesi. Tutti i nostri prodotti soddisfano rigorosi requisiti di qualità e rispettano le disposizioni giuridiche dell'Unione europea. Al fine di garantire la massima qualità, i nostri prodotti vengono regolarmente sottoposti ad ulteriori controlli, effettuati sia da un reparto interno di qualità che da organizzazioni esterne specializzate. Se, nonostante tutti questi accorgimenti, dovessero sorgere dei problemi, si prega di fare appello alla garanzia prevista (vedi condizioni generali di garanzia).

Condizioni generali di garanzia per i prodotti di consumo:

- Questo prodotto è garantito per il periodo stabilito dalle vigenti norme legislative, a decorrere dalla data di acquisto, contro i difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia è valida solamente se l'unità è accompagnata dal documento d'acquisto originale.
- Futura Elettronica provvederà, in conformità con la presente garanzia (fatto salvo quanto previsto dalla legge applicabile), a eliminare i difetti mediante la riparazione o, qualora Futura Elettronica lo ritenesse necessario, alla sostituzione dei componenti difettosi o del prodotto stesso con un altro avente identiche caratteristiche.
- Le spese di spedizione o riconsegna del prodotto sono a carico del cliente.
- La garanzia decade nel caso di uso improprio, manomissione o installazione non corretta dell'apparecchio o se il difetto di conformità non viene denunciato entro un termine di 2 mesi dalla data in cui si è scoperto il difetto.
- Il venditore non è ritenuto responsabile dei danni derivanti dall'uso improprio del dispositivo.
- L'apparecchio deve essere rispettato con l'imballaggio originale; non si assumono responsabilità per danni derivanti dal trasporto.
- Il prodotto deve essere accompagnato da un'etichetta riportante i propri dati personali e un recapito telefonico; è necessario inoltre allegare copia dello scontrino fiscale o della fattura attestante la data dell'acquisto.

L'eventuale riparazione sarà a pagamento se:

- Sono scaduti i tempi previsti.
- Non viene fornito un documento comprovante la data d'acquisto.
- Non è visibile sull'apparecchio il numero di serie.
- L'unità è stata usata oltre i limiti consentiti, è stata modificata, installata impropriamente, è stata aperta o manomessa.